

Ditidaht-Pacheedaht Language Circle survival conversations *

1. waleyyuu • Home

1A	kudukšiłhi?	Get out of bed!
1B	šu, kudukšiłleyks.	Okay, I'll get up.
2A	q ^w aačič?ał!	Get dressed!
2B	hawliya?łs q ^w aačič.	I'm dressed now.
3A	ha?uk ^w ee?sid! haa?ukš?ał.	We're about to eat! Start eating.
3B	?uušiyakšłeyis ha?ukp.	Thank you for feeding me.
4A	čabłaks dačačuu?ł.	Can I watch television?
4B	xa?s?asxči? yuu ?a?awqiy.	Go play outside for a while.
5A	we?č?ał.	Go to sleep.
5B	čačabaḡika we?ič.	Sleep well.

2. dačoo?ałsał • Greetings

6A	?ux ^w a?łak.	Is that you?
6B	?ux ^w a?łs.	It's me.
7A	čačabaḡak.	Are you okay?
7B	čačabaḡs. yuq ^w aaqak čačabaḡ.	I'm okay. Are you okay too?
8A	?uuqubsa.	It's nice weather.
8B	?aada ?uuqubs.	It sure is nice weather.
9A	?uyiiłsicx dačoo?ł.	I'll see you later.
9B	šu, ?uyiiłid.	Okay, later.
10A	čačabaḡika.	Be well.
10B	yuq ^w ee?ika čačabaḡ.	You be well too.

3. xuuxtakšiłuuws • Classroom

11A	baqqi tii.	What's this?
11B	hayaa?aks q ^w ibuubuwis.	I don't know what it is.
12A	wee?!	Say it!
12B	šu, waa?eyks.	Okay, I'll say it.
13A	čabłaks ?ucačł šabu?łaq.	May I go to the washroom?
13B	čabłas.	You may.
14A	haša?teykakid.	Shall we take a break?
14B	haš?aateedicx.	Let's take a break.
15A	hiyoo?łakid.	Are we finished?
15B	hiyoo?łid.	We're finished.

* (CC BY) 2017 Ditidaht-Pacheedaht Language Circle. See web.uvic.ca/~werle and creativecommons.org.

4. ʔiʔiičib • Elders

- | | | |
|-----|---------------------------|--------------------------|
| 16A | baaquwiʔtiyik __. | How does one say __? |
| 16B | weeʔteyik __. | One says __. |
| 17A | ʔaʔuuʔ waa! | Say it again! |
| 17B | šu, ʔaʔuuʔeyks waa. | Okay, I'll say it again. |
| 18A | ʔaakšič ʔuuʔʔuuʔ ciiqciq. | Please speak slowly. |
| 18B | šu, ʔuuʔʔuuʔeyks ciiqciq. | Okay, I'll speak slowly. |
| 19A | čačabaʔaks waa. | Am I saying it right? |
| 19B | čačabaʔas waa. | You're saying it right. |
| 20A | čačabaʔaksis daʔaa. | Do you understand me? |
| 20B | wiksicʔ čačabaʔ daʔaa. | I don't understand you. |

5. ʔuukʷabaač • Personal

- | | | |
|-----|---|---|
| 21A | ʔačkʷaqhik. | What's your name? |
| 21B | __ ʔukʷaqhik. | My name is __. |
| 22A | ʔačqik. | Who are you? |
| 22B | diitiidʔaaʔtaʔs.
ʔuxʷaaks ʔabʔeeqs __.
ʔuxʷaaks duʔwaqs __. | I'm Ditidaht.
My mother is __.
My father is __. |
| 23A | hupʔeesibak. | Do you need help? |
| 23B | ʔaakšičs hupʔee. | Please help me. |
| 24A | ʔuušičʔakšičas.
ʔekoo. | Thank you.
Thank you. |
| 24B | šu. | Acknowledged. |
| 25A | yaaʔakkʷaksis. | Do you love me? |
| 25B | yaaʔakkʷsicʔ. | I love you. |

6. dačšičeeʔs • Visiting

- | | | |
|-----|---------------------------|-----------------------------|
| 26A | waleyuqʷak! | Are you home? |
| 26B | waleyuus. bačičič. | I'm home. Come in. |
| 27A | tiiʔiikseykid. | We'll have tea. |
| 27B | šu, tiiʔiiksaabs. | Okay, let me have some tea. |
| 28A | yaaʔaʔ ʔadab ʔiš šuukʷaʔ. | There's the milk and sugar. |
| 28B | šu. | Acknowledged. |
| 29A | wiiwiikaadaʔaksuw. | Are you all okay? |
| 29B | wiiwiikaadaʔid. | We're okay. |
| 30A | baqqii ʔuyʔabs. | What's the news? |
| 30B | ʔuʔaaks ʔuyʔabs. | I have good news. |